

康熙庚子七月十一日熱河進

呈冊封琉球國奉副墨

中山傳信錄

康熙六十年辛丑刊

二友齋藏板

重刻中山傳信錄序

是歲丙戌之夏予友閩瑞卿將重梓中山傳信錄屬予校且序之子病懶不堪煩則使門人來忠原代授之及秋校乃成矣因為之序曰原夫琉球之道吾邦未詳始於何



時歷考國史不少概見

或以其行
謂而為者

當心然以此稱後南諸
島耳未足以為的證

豈以其地

僻遠且風濤艱險非夫三韓渤海
一葦可抗之屬而置之度外而不
問耶但世傳係元之後源公為朝
之放于豆大島也遂乃航洋至琉

球而止焉今聞是錄中山世系王
舜天紀所謂日本人皇後裔朝公
者時相當矣名相符矣則世之所
傳信而有徵夫舜天為球陽文教
之始祖而實公之舅也則雖彼未
嘗處于我而既陰被其化也久矣

厥後二百余年。室町喜山霸政之
時。乃纔有來貢之俗。而亦唯互市
是利。嚮化未醇。且方是之時。海內
板蕩干戈。日尋尚何間殊域之暇
及也哉。逮至

神祖戡定。疆宇一統。風化之所訖。

朝鮮既納款。於是乎石曼子侯震
其餘勇。奉教南征也。發孤所指
望風奔竄。遂乃長驅入中山。繫王
尚寧而致之。關下自是之後。修
聘進貢。未為我附庸矣。則今吾邦
學者而不知其國事可乎。國瑞卿

重刻之舉意在斯乎有客謂予曰
夫琉球既為我影國而猶且蔽於
清奉其正朔受其冊封而吾之
國家不討之何也曰古明王之待
夷狄羈縻不責備也今吾之國
寧亦然耶則益足以見其柔懷之

德爾客唯々而退

昔

大日本明和三年冬十月

平安 服天游伯和父撰



永忠原俊平父書



中山傳信錄序

古者輶軒之使必紀土風誌物
宜所以重其俗也況於萬里之
外蠻夷海島之中乎編修澄齋
徐館丈之使琉球也以文章華
國以政事經邦而且儀容端偉
言辭敏妙真可謂使於四方不
辱君命者矣歸而作中山傳信

錄凡若干卷中列中山王圖紀
其宴享以志其崇奉中國之誠
又為之表其世系度其封疆與
其官秩之崇卑廣祿之厚薄又
為之定其針路無過用卯針則
無流至紫辟山之患終為之圖
寫土產卉木動植之物必肖其
狀而首則著其揚帆奉使為封

舟圖以見

聖天子威靈呵護出入於千波
萬水之中經涉魚龍窟穴難掀
風鼓浪如履平地荷殿壯哉往
者族父舟次先生奉使時排日
赴宴宴畢即上船候駕今徐君
公事畢聞與其陪臣投壩別室
揮筆賦詩非以是侈其遊眺蓋

符歸而著述以為得之傳聞不
如目見者之為真也其國官之
尊者曰紫金大夫時為之者即
舟次先生前使時所請陪臣子
弟入學讀書者也其文辭可觀
與之言娓娓有致今之所述皆
得之其口與其諸臣所言證之
史牒信而有徵稽舍之南方草

木杖范成大之桂海虞衡志豈
足羨哉賦皇華者所宜人置一
編者也康熙六十年左春坊左
中允南書房舊直汪士鋐序

中山傳信錄後序

自古聲教以訖未有如我

國朝之盛而遠在瀛海探其地亦未有如繪太史
之慎以周者也余履歷星使於中山過探數信見
聞殊異蓋其國禁書嚴事無鉅細皆禁不聽卷自
有明通責三百餘年其時以復舉使者人人有錄
而皆不免于略且然者職是故也則使徐太史奉
冊命于康熙己亥六月朔至其國明年二月始還茲
八閱月使事之暇孜孜採訪凡其實官士庶故事

開字誤請者誠與延授其據皆聞實與別書又跋
路國王求其山川圖籍于是其卷二十六為之名
與其國三省縣屬之制今始大觀其蓋表末雖以
為國大史曰居小按手自疑蓋因其海舟釘路財
等禮儀世世官制冠服風俗物產之詳一一備其
形狀右圖左綴凡二十餘日分為上下兩冊雖其
簡墨以為使路之獻在子秋七月十一日至於河
行宮後

命既陳

之覽藏之秘府矣蓋以副墨非墨分為六卷而少似評
黃帝與中山傳信錄今年秋歐叔始成余遊京師
逢與校讐之本復觀其全充復餘次不支不流有
與有則以云傳信錄最其最概斯且已余隨封遺
軍本史錄厥末附按於今三省五撰太史圖錄已
標其大以余所聞又有四森森森猶云府也其地
有名山森森然如首里有游鹿窟山池府則有天
父又求有雲嶽那崩有江山此四府皆正必冠蓋
里居故得辨為森其地民慮聚落位標斷切而已

中山世繼世系傳去歲聞天孫氏開闢此土如中
國之盤古氏二十五傳至舜天靈湖宋時孫汪臣
定國二傳至義本末賢子孫而孫以故如中國之
先弊尚已志雖武能一其國而國崛起北山臣庶
推戴如中國之湯武而國第寡收既立六月能旅
植初立而遂居位位讓為義志如中國之伊周此
國中故老所傳可補史贊太史載年雖最先大天
者余竊疑其拾之以附于次又聞國中有二國志載
中山山南山北三時事甚悉而未見其書則國以

侯考皆太史志也至其採錄之勤索也不才屢歷
遊說披搜碑于荒祠間故臺于空山涉海探奇傳
璽尤繁詳集宏宏實所親見故念其國險為志敢
言于後以見採風之便誠未敢知益後者日出海
隅形勢文物昔之繁斯斯者云何今之解斯斯者
云何豈是編者乎

聖朝風教之遠不巳略見其一編矣乎康熙六十年辛
丑秋八月海樓從容建堂謂其竹護建於京師之

中山傳信錄卷第一

封舟

渡海兵役

更 制置 政通編

封界

前譯行日記

後譯行日記

歷次封舟渡海日期

風信 風信日期

天聖書應記

論祭神神文

春秋祀典疏

中山傳信錄序

陸球見百階書其傳甚眾北史唐書宋元諸史因之
正史而外如杜氏種典雜事通海星槎勝覽瀛海錄
等書所載山州風俗物產皆多舛漏前明洪武五年
中山王整度勅遣中興而明一統志成於天順初百
年中爲時未久故所載皆的言較無差一實爲茲邦
甲午陳給事佩章使始有錄錄上於朝其疏云訪其
山川風俗人衆之詳且嚴羣書之誤以成記畧實異
二卷末載國語國子而全錄其什存三卷爲限中

丹波使進三葉夏子監督有錄而前後相替年祇六
 年杜三策從家胡職元無假詞 本朝康應二年兵
 料徵學禮使客雜錄二卷頗詳於昔二十二年檢討
 江梅屋中山沿革志二卷詳錄五卷典實頗詳其能此
 然於山川輕屬仍有闕畧風俗制度物產等亦俱未
 備蓋使期促迫攝討倉猝語言文字故此訛謬是以
 所聞異說傳焉茲信今卷本

奉為檢討 海寶藏以狂自巳亥六月朔至國候汎論
 年玉唐子二月十六日始行計在中山凡八四月時

封舟圖





中山傳信錄卷第一

此山在嶺南之南境 嶺上一石巖形如龍 巖下有一池水名曰龍潭

封舟

從前海封以寇舟為重事歷年自是採木各歸驛船
夫役頗繁置設處其官署好吏假于其矣無容控其
風氣其事始奉旨前明以去

本朝海封之始其稅費甚久前夜一賊寇賊匪二千一
年使臣汪桂林歸舟停取又有二賊賊尤之商受劫
銀三千二十餘年長字長平海濱村家計海賊備已

船名

船身命下等木柱圓首皆臣滿保樁檣各俱造大船
先用臣爲發在諸具以備二船舉日新行家夜府屬
替民開前船較注聽對舟大小相攻而費輕則速而
重未有也按古往臣未嘗及醫神舟一管軍船名不
實自六五八名則計舟或一或二舟
一號船使臣共居之二號船載兵役一號船前後四
餘每船上下三層下一層填柴或土石安頓什物中
一層使臣居之兩旁名曰庫力載爲軍糧左右八間
以兵役投糧以御兩折物下層中寬六尺許可臥一

床高八九尺上尺輪與萬天窓共方三尺許以通吐
兩行使文書照如夜燈而空其在以行船左邊五尺
遠取具板圍路驟外一尺許前後風篷作小車一
二所日香以通船中皆照水燈及人主之臣
萬餘水人日一兩船用虛船爲路堂一政堂及廳屏
弓軍兵役次下於其上兩堂下爲神堂無天兒請水
廳下爲梳櫥檣前小輪車什物長棹工及接枝使
臣主針者居之船兩旁大小炮門十二分列左右單
臣滿是座運布第九道船而積大木三道以備萬劫

大櫃長九丈二尺圍九尺

頭櫃長七丈二尺圍七尺

櫓二隻四丈寬二尺三寸

舵大小各二大者長二丈七尺小者長二丈四尺有

寬八寸及七寸應如今字音以鐵力木爲之板上

穿二條長一百柁圍一尺五寸

或千骨或鐵凡石也
或打時無柁圍

大櫃底蓬寬五丈二尺長五丈三尺櫓櫃空三條長

二十五柁圍一尺二寸

櫓耳窗二條長一十五柁圍一尺五寸

頭櫓櫃寬二丈二尺長二丈八尺

大櫓櫃運名頭巾或櫓宮櫓助用之商船不得用長

五丈四尺寬五丈

大櫓下蓬名蓬船長六尺寬一丈五尺

頭櫓上有蓬名頭寬上夫下左三角船長三丈下

二丈八尺

櫓花有蓬長四丈八尺寬三丈四尺

櫓花下有蓬名神柱櫓長六尺寬一丈五尺

頭枋有連長四丈五尺寬二丈五尺

尾連布連長四丈寬二丈七尺

共運九道

二運船長十一丈八尺寬二丈五尺深二丈二尺

船殼長二十三艘每艘一水櫃四水櫃十二受水六

百石

枋長三丈四尺寬七尺制因船殼枋用費壯二條長
十五丈後尾左右枋木架至頭上

大枋長八丈五尺闊八尺五寸

頭枋長六丈五尺闊六尺

枋四長四丈寬二尺一寸

枋大小三具

大枋原連長五丈七尺寬五丈六尺

頭枋原連長五丈七尺寬五丈六尺

大枋頭中頂枋連長五丈寬四丈八尺

大枋下布連枋長六尺寬一丈六尺

枋在本連長四丈八尺寬二丈二尺

枋在本連長五丈寬一丈三尺

頭斜在邊長四丈寬二丈四尺

尾邊有邊長三丈六尺寬二丈五尺

共連八節少頭橫有連一節

每船船戶以下二十二人

正幫長主針盤羅經事副幫長羅環針尺其主小副
長三條旗水淺置

正副舵工二人主舵二號船上兼管抽磨二條

正副旋二人主旋四門行船時主頭橫有連

正副橫二人主頭中頭帆大桅上一條並副及大

旗

正副杉板工二人主杉板小船行船時主書尾大旗
及旗夾

正副撥手二人主大舵及尾邊有帆撥手撥磨木當
等物

正副俱軍二人主大帆橫在天妃大佛殿又主堂前
擇工一人主堂前橫船及行船時大槳子船歷一節
香公一人主大船諸水神座前請燈早晚洋中慶
及大帆尾線

頭汗一人主大槓許常大槓索盤絞索大槓半盤
二汗二人主大槓輪索制槓索盤絞索大槓直盤
三汗一人主大槓桿索三板索盤絞索車子數板
正副總領一人主領飯米米事

波羅兵役

正使軍人二十名副使軍人十五名外海防廳送使
副共書解二名巡捕二名長班四名門子二名學鼓
八名健步四名職傘夫二十名引禮通事二名
副使守備一員總領正等千總一員副官兵二

百名

四百餘名大營軍

內科醫生一人外科醫

生一人道士三名老婢一名吹鼓手八名厨子四名

鷹匠二名槍匠四名風帆匠二名家匠一名鐵匠一

名裁縫二名粗織匠二名被布匠一名懸餅匠一若

待詔一名

凡有役使身行事官職每人數百餘名

往來馬判馬七名已詳屬使長兼副行人忠貞

百人行李各百餘名八官馬軍萬餘名甲先之

十金八金者四之金備六千金五百人各利十二

金者二十金者五十六金者失其金者已詳屬使
官者中詳屬使不使如前之工者詳屬使三十餘
金人各八金者十五六金者三四金者六次

子時... 十時... 十一時... 十二時... 十三時... 十四時... 十五時... 十六時... 十七時... 十八時... 十九時... 二十時... 廿一時... 廿二時... 廿三時... 廿四時... 廿五時... 廿六時... 廿七時... 廿八時... 廿九時... 三十時...



更定更法

海中船行里數皆以更計或云百里為一更或云六
 十里為一更或云水夜為十更今因海船務長官
 云六十里之數為一更

舊銀三員本棧從船頭我旗中人夜趨至被入營曰
 王福之合更人行先於棧為不及更人行後於棧為
 滿更今因洋船風波未定更隨而易較調口大觀
 被風吹頭夜一校營汝漢之兩口上下對合城一處
 以過沙墩計盤上沙地應為一漏卽仍轉應之計一
 盡一夜約一十四漏每更約六十里約一漏半有差
 人行先不勝為不及更者風慢船行發難及漏計自
 無六十里為不及更也人行後於林為滿更者風疾
 船行速者俱及漏計已滿六十里為過更也

圖路針



針路

琉球在洋中本與前國地勢東西相值但其甲午行
無山船行海中念以直爲準而然往琉球出五度門
必取羅經影家等由前所行偏在南故夏至東西南
風悉用辰巽等針其後南行以漸折而正東琉球臨
福州出姑米山必取益地南相山偏在西北故冬
壬東東北風悉用乾戌等針其後北行以漸折而正
西羅被北地勢東西相值不能純用羅西始徑直相
往來者皆以直爲準且行船必貴占上風故也



指南藏云福州往琉球由閩安城出五虎門東沙

外圍洋尾一作晨針十更取連龍見前詳說

下傳白花縣映影家山用乙卯直庫卯針十更取釣

魚春用單針四更取青尾鳴尾一作卯寅針十

更取赤尾鳴用乙卯針六更取始末山一作上

用單針錄取馬齒甲牌及甲寅針衣入琉球取

卷

福州五虎門至琉球始末山共四十更船

琉球歸福州由那港港用申針故詳辛酉針二更

見始末由直始巴甚麻山辛酉針四更辛戌針十

更或戌針四更單申針五更辛酉針十六更見南紀

山一作坤末針三更取臺山下末針二更取里麻

山一名單申針三更收入福州定海所置閩安城

琉球始末山玉福州定海所置閩安城

前錄行日說

閩有司既治對臺東工泊于太平港羅星塔五月十

日壬午發

高麗王南壽以小舟至泊船處十五日祭五水瀆立

于二十日壬辰祭。

慈航元舟連日夜風皆從東走竟日飄西南遲于未
視星旋其柁由院

廟祭於海神

二十一日癸巳日出西南風日中至管頭出全牌門
日入未過黃蝦島下登

二十二日甲午日出丁未風風聲花灘日中丁風帶
午來潮出五虎門波濤湧宜禮是日入至羅士門夜
至九龍轉丁未風接卦略臣正議大夫陳其如本其

國將女主卦是乙辰針三更午

二十二日乙未日德見東湧在船後拍離一更半許
丁未風是乙卯針三更初離官署八更半許

二十四日丙申日德丁午波仍用乙卯針日未中過
來嶼洋

海內空靈如鏡無天沙如
湧浪湧風水面如木聲

見華魚群水日高

入有大鳥二來集于船是夜風益利用乙卯針四更
共許十三更半當見蓬萊山花燦爛花等映及空家
山皆不見夜風乙卯針四更半或十七更祭東北下

一更半許

二十五日丁酉日出丁未風輕，風單乙針，二更乙針，
針一更半夜至，四漏轉正南風，風單乙針，一更半其
訖，二十一更。

二十六日戊戌日出壬南風日未中，轉丁午風時，丁
未風強，起用單乙針，一更日中風漸強，水急，鼓鳴
轉丙午風，用乙單針風靜，若停不上，更日入風微起
至四漏轉丁午風，用乙針，一更至八漏又用單針，二
更至天曉。

二十七日己亥日出丁午風日未中，風靜，船停有大

沙魚二見于船左右，日入丁午風起至一漏，轉丁未
風，乙單針，一更半夜漸明，應見釣魚臺，魚尾未尾等
鱗皆不見其用，則針，一十七更半船東走下，六更計
二十八日庚子不為接封陸臣主張，亦針，本船將長
林某改用乙單針日未中，丁未風行，二更半起，五上
樓見山一巒在乙位約去四五更餘，水面小黑魚等，
接封陸臣云此巒始來山所見，或疑姑米山，米巒家
日入風轉丁午風，風與針，二更。

二十九日辛丑日出見東北小山六點，陸臣云此亦

始者乃委僕山者在國西北端惟用辨針太多耶東
北下者其西北風不能操舟上行至那爾收獲也且
中經于神靈時中申庚風一時又轉于安陸臣大器
乃遇針更南行益一小處云此名嶺各山由此至
舟入海日入轉其風大熾用內已針又用四午庚
毋使失是四五日前未見山舟洋不勝水船將歸來
頗或疑于神攻示曰二十八日見山嶺一日到港至
是六月朔壬寅日未出蓬入港行海中凡七晝八夜

六二號年
庚子年

臣 葆光說琉球仕醫其大夫所主者皆本于指南
廣義其尖在肚辨針太多每有喜是之身前使江
板記云封舟多有飄過山北已復引路雖使登
十八而九明島嶼十一年惟船中舟主望見山小
十七年神女夜遊已至始末山嶺云得一日前
之風轉大風覺舟可覆不下望見山女可見下
風轉大亦可以為救典歷四年六月
朔一日遇風轉大舟自北轉西天嶺每日
旋轉初五日始泊那爾能歷二年未去亦
旋轉或云山嶺日本交界北風引使前作船
封舟不至落北者惟前明冊使夏子陽及水
朝狂暴二人亦夏錄傳云梅花既開洋風白大曉

又取東沙嶼下上風尾長針八更船取小琉球
山未上風乙彈針二更取蓬壺甲西上風用甲船
針日更船取彭家山亥上風用乙船針三更船未
上風用乙彈針三更船取花麻嶼丁未上風用乙
彈針四更船取釣魚嶼丙午上風用乙船針四更
船取黃尾嶼丙上風用乙彈針七更船丁上風用
甲船針一更船取米山又居英針六更船取土港
奇嶺居里二山今譯為土港奇安嶼又居英一
更取馬齒山注蓬洲云不設不設見乙辰八

更取羅盤嶼用度多股算三更取梅花嶼甲卯十

更取釣魚臺北邊遠乙辰四更取黃尾嶼舟力在

舟身旋上已見黃尾嶼下月甲甲甲卯十更取如

米山乙卯七更取馬齒山甲寅甲申甲辰甲午

蓋白礁藍山東行釣魚嶼赤尾嶼以至姑米山蓋

山皆在港南為樞準俱從山北邊遙望見山則會

正風見不見則皆已下漸東尤行必至五更葉寮山

尖峯其前皆曉于應彈針太多又不覺相風用針

夫西風風同皆高懸由或自午或自丁或自未或